

УДК 81+81'342+378

*С. П. Хорошилова*

*(Новосибирский государственный педагогический университет)*

## **СПЕЦИФИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

В статье рассматривается вопрос использования аутентичных материалов при обучении иностранному языку. Автор уточняет специфику, параметры и критерии аутентичных текстов, обращая особое внимание на лингводидактический потенциал аутентичных аудиовизуальных материалов для работы над аудированием. Современные возможности интернет-ресурсов позволяют найти множество аутентичных видеотекстов для изучения иностранного языка. Сейчас наиболее популярными сайтами, содержащими аутентичные аудиовизуальные материалы для изучения английского языка, являются BBC World Service, British Council и English Club, Ororo.tv и Voriginale.tv, хостинг YouTube, предоставляющие большое количество различных фильмов и сериалов на иностранных языках.

*Ключевые слова:* аутентичные материалы, инновационные технологии, информационные технологии, мотивация, интерес, культурологический аспект.

The paper considers the use of authentic materials in teaching a foreign language. The author clarifies the specifics, parameters and criteria of authentic texts, paying particular attention to the authentic audiovisual materials teaching potential in listening. Modern Internet resources enable the users to find many authentic video texts for learning a foreign language. The most popular sites today that contain authentic audiovisual materials for learning English are the BBC World Service website, the British Council and English Club websites, Ororo.tv and Voriginale.tv websites, YouTube website, hosting a large number of different movies and TV shows in foreign languages .

*Keywords:* authentic materials, innovative technologies, information technologies, motivation, interest, cultural aspect.

В последнее время вопросу использования аутентичных материалов на уроке иностранного языка уделяется много внимания со стороны методистов, педагогов, психологов, лингвистов. Современная система преподава-

ния иностранного языка нацелена на всестороннее развитие ученика, уважительно относящегося к представителям других стран и их культуре. Из этого следует, что на уроках английского языка учащимся стоит преподносить не только знания, но и ориентировать их на ценности межкультурного общения. Мощным ресурсом для формирования данных ценностей выступают аутентичные материалы, так как именно они позволяют учащимся максимально приблизиться к естественной культурологической среде страны изучаемого языка [6].

В переводе с древнегреческого «аутентичный» означает «подлинный». Этот термин часто применяется для характеристики различных материалов (тексты, аудио, видео), используемых на уроках иностранного языка. В методике понятие «аутентичные материалы» понимается как устные и письменные тексты, а так же другие предметы культуры, являющиеся реальным продуктом носителей языка и не предназначенные для учебных целей, а именно не адаптированные для потребностей обучающихся с учетом их уровня владения иностранным языком [7].

На данный момент существует два направления развития образовательной системы – традиционное и инновационное. Хотя традиционные средства и остаются основными средствами обучения, инновационные технологии все чаще используются в учебном процессе. Использование информационных технологий весьма актуально в наши дни, так как современная молодежь (поколение цифровых аборигенов) выросла в эпоху современных технических средств информации и любое применение таких средств на уроке является для них привычным и повышает их вовлеченность в учебный процесс. Различные исследования показывают, что использование информационных технологий

на уроках способствует качественному восприятию информации, предложенной ученикам [1], [3], [5], [10].

Очевидно, что овладеть иноязычной компетенцией на продвинутом уровне, находясь в искусственной среде аудиторного билингвизма, довольно сложно. Для достижения этой цели на уроках иностранного языка целесообразно использовать аутентичные материалы, которые создают атмосферу реальной языковой коммуникации.

Несмотря на то, что многие исследователи полагают, что аутентичные тексты уменьшают мотивацию учащихся к изучению иностранного языка, так как они слишком трудны, мы считаем, что такого рода тексты имеют ряд преимуществ перед искусственными.

- Аутентичные материалы, так как они взяты из «настоящей жизни», дают возможность подготовить учащихся к реальным языковым ситуациям;

- Аутентичные тексты богаты национальным колоритом и создают возможность для изучающих иностранный язык лучше прочувствовать культуру страны;

- Аутентичные тексты обладают высоким лингво-методическим потенциалом, так как они характеризуются широким многообразием тематического материала и жанровых решений;

- Аутентичные тексты пронизаны авторским замыслом, индивидуальны и неповторимы по своей природе, что повышает их воздействующий потенциал;

- Аутентичные тексты демонстрируют языковую форму в речевой оболочке, присущей носителям языка.

Учитывая данные факторы, можно констатировать, что аутентичные материалы естественным образом работают на повышение мотивации учащихся к овладению иностранным языком.

В ходе работы нами были изучены параметры и критерии содержательной

стороны аутентичного текста, которые представляют ценность аутентичных материалов, и мы считаем целесообразным подробно представить их.

Прежде всего, необходимо охарактеризовать параметры аутентичного текста [8].

1) Структурная аутентичность предполагает наличие логики в изложении содержания, построение функционально-смысловых блоков в соответствии с целостностью и связностью текста, наличие аутентичных коннекторов и других связующих элементов.

2) Лексико-фразеологическая аутентичность предполагает использование аутентичной лексики, фразеологизмов и даже неологизмов [4].

Именно аутентичные тексты, в отличие от учебных, характеризуются точностью и экспрессивностью лингвистических средств для выражения мыслей. Для достижения аутентичности высказывания необходимо правильно отобрать языковые средства. Такие тексты содержат в себе лексемы, относящиеся к разговорному жанру, большое количество эмоционально-оценочных слов, фразовых глаголов. Отдельно стоит отметить наличие значительного количества фразеологизмов, которые в виду своей национальной маркированности делают текст более выразительным и своеобразным. Как правило, аутентичные учебники используют наиболее частотные по данным лингвистических корпусов фразеологические обороты и неологизмы [11].

3) Грамматическая аутентичность. Аутентичные грамматические средства также играют важную роль в правильном восприятии текста. Грамматическая оформленность не должна уступать лексической. Языку присущи динамические изменения на всех уровнях системы и, к сожалению, не всегда учебники успевают за этими изменениями. Изучение новых грамматических

структур через аутентичные материалы позволяет минимизировать возможность межъязыковой интерференции, избегать наиболее распространенных ошибок и корректировать их в дальнейшем [2].

4) Фонетическая аутентичность. Фонетически аутентичный текст содержит все фонетические особенности разговорного стиля английского языка, а именно правильную артикуляцию звуков, различие в произношении коротких и длинных гласных, слабые формы, ассимиляцию, аспирацию, потерю взрыва и другие фонетические явления. Интонация в аутентичном тексте характеризуется богатым интонационным рисунком. Незнание учащимися фонетических особенностей препятствует пониманию речи слушателем, повышает межъязыковую интерференцию, а так же может нарушать этикет общения в стране изучаемого языка [12].

5) Функциональная аутентичность предполагает правильный выбор языковых единиц в соответствии с речевой ситуацией. Учащиеся должны знать, какие лексические, грамматические, фонетические средства характерны для какого функционального стиля. Использование неверных средств делает речь говорящего на иностранном языке неуместной, неаутентичной, хотя и понятной носителям. Функциональная аутентичность является немаловажным фактором для успешной коммуникации на иностранном языке, так как ошибки в выборе подходящих языковых структур могут привести к серьезным последствиям, связанным с нормами поведения и этикета.

Аутентичные тексты обладают рядом содержательных аспектов, а именно [9]:

1) Культурологический аспект. Аутентичные тексты богаты культурологической и социокультурной информацией о стране изучаемого языка, что использование которой на уроках ино-

странного языка неизбежно повышает интерес учащихся.

2) Информативный аспект. Аутентичный текст, как правило, несет в себе новую для изучающего язык информацию. Надо обратить внимание, чтобы эта информация соответствовала возрасту и языковому уровню учащихся.

3) Ситуативный аспект. Аутентичные материалы обладают естественностью и эмоциональностью, они заряжены ситуативными реакциями, а это в свою очередь не оставляет учащихся равнодушными.

4) Аспект национальной обусловленности ментальности. Аутентичный материал не должен быть чрезмерно специфичен. Национальный менталитет другой страны не должен слишком противоречить ментальным установкам своей родной страны.

5) Аспект оформления. Аутентичный материал не должен потерять свою оболочку. Если это фильм, то он должен адекватно отражать ситуацию в кадре. Наличие уличного шума, телефонных звонков, смеха и т.д. является неизбежным атрибутом аутентичности в кадре.

6) Аспект учебного задания. Разрабатывать задания к тексту также надо с учетом аутентичности, т.е. задания при работе с аутентичными материалами должны строиться на тех же принципах, что и в реальной жизни. Например, использование контекстуальной догадки при обработке новой информации.

Итак, аутентичные материалы, несомненно, имеют ряд преимуществ, но, несмотря на это многие преподаватели не стремятся применять их на своих уроках иностранного языка. Эта проблема объяснима несколькими причинами. Во-первых, как мы уже говорили ранее, аутентичные материалы сложны для восприятия, так как содержат множество разговорных фраз, незнакомой лексики и грамматических структур. Во-вторых, такие материалы содер-

жат излишнюю визуальную, вербальную и звуковую информацию, с которой трудно справиться в рамках урока. И, наконец, в-третьих, аутентичным материалам характерна тематическая многоплановость, и их довольно тяжело согласовать с лексической темой, заданной учебным планом.

Учитывая вышеизложенные причины, некоторые исследователи допускают методическую обработку аутентичного материала, не нарушая его аутентичности. В работах российских и зарубежных исследователей такие материалы называют полуаутентичными, приспособленными аутентичными материалами или же учебно-аутентичными.

При работе над аудированием при обучении иностранному языку чаще всего используются аутентичные аудиовизуальные материалы. Современные возможности интернет ресурсов позволяют найти множество аутентичных видеотекстов для изучения иностранного языка. Благодаря всемирной паутине любой человек имеет возможность получить доступ к различным новостям, песням, коротким видеороликам, интервью, ток-шоу, рекламе, художественным и документальным фильмам, сериалам и мультфильмам на том языке, который его интересует. Наиболее популярными сайтами на сегодняшний день, содержащими аутентичные материалы для изучения английского языка, являются:

1) BBC World Service – сайт, содержащий большое количество теле- и радиопроодукции. В том числе данный сайт так же имеет проект BBC Learning English, имеющий большое количество бесплатных оригинальных аудио или видеозаписей разной тематики для разных уровней обучения языку в режиме онлайн и офлайн.

2) YouTube – хостинг, хранящий огромное количество видеозаписей разной тематики, в том числе и на иностранном языке.

3) Сайты British Council и English Club – так же содержат новости и видеозаписи на разную тематику.

4) Сайты Ororo.tv и Voriginale.tv, предоставляющие большое количество фильмов и сериалов на различных иностранных языках.

Важно отметить, что, несмотря на то, что в сети существует множество аутентичных видеоматериалов и доступ к ним имеет каждый, овладеть иноязычной коммуникативной компетенцией при работе с ними в полной мере возможно только при методически грамотно построенной работе преподавателя.

Во время использования фильма при работе над аудированием, учитель может столкнуться с некоторыми трудностями, которые мы уже описали, для их преодоления учителю необходимо правильно подойти к критериям отбора видеофильмов. Итак, видеофильмы должны отвечать следующим требованиям:

1) Соответствие уровню языковой подготовки учащихся;

2) Предоставление разных форм речи;

3) Наличие избыточных элементов информации;

4) Актуальность тематики видеофильма;

5) Качество звуковой и видео дорожки;

6) Соответствие жанровых особенностей видео учебным целям;

7) Соответствие интересам и потребностям учащихся;

8) Содержание социокультурной и социолингвистической информации;

9) Популярность у зрительской аудитории;

10) Способность передачи национального менталитета и национального общения.

Благодаря использованию интересных и разнообразных видеофильмов и упражнений к ним, учитель может сделать трудоемкий процесс аудирования увлекательным, способным поддерживать высокий уровень мотивации

и создавать устойчивый интерес у учащихся к изучению иностранного языка.

При написании статьи нами были изучены методические труды ряда авторов [1], [3], [5], [10], которые используют аутентичные видеофильмы при работе над аудированием на уроках английского языка. Алгоритм работы с видео у данных авторов состоит из трех этапов: преддемонстрационный, на котором снимаются языковые трудности, и ставится коммуникативная задача, собственно демонстрационный с активным просмотром (в том числе с просмотром с остановками и прогнозированием последующего развития) и постдемонстрационный, на котором ведется проверка понимания видеофильма и обсуждение основных проблем, поднимающихся в данном видео.

В своих статьях авторы также описывают, какие упражнения могут использоваться на каждом этапе. Преддемонстрационный этап: 1. Создание ассоциограмм по теме фильма. 2. Обсуждение темы фильма на родном или иностранном языке. 3. Чтение и обсуждение текстов с подобной тематикой. 4. Преодоление языковых и лингвистических трудностей. 5. Предъявление ключевых слов. Демонстрационный этап: 1. Выбрать правильный ответ. 2. Соотнести информацию с помощью стрелок. 3. Заполнение пропусков в тексте. 4. Занесение информации в таблицу. 5. Расположение карточек-предложений в правильной последовательности событий фильма. 6. Задать вопросы/ дать ответы по содержанию фильма в ходе его просмотра. Постдемонстрационный этап: 1. Пересказ содержания фильма в устной или письменной форме. 2. Написать продолжение фильма. 3. Придумать биографию одному из героев. 4. Подготовить сообщение доклад или реферат по проблеме фильма. 5. Упражнения на личностное восприятие фильма, среди них ролевые игры, дискуссии,

проведение опросов. 6. Задания на расширение активного словаря учащихся.

Итак, в заключении необходимо отметить богатый лингводидактический потенциал использования аутентичных материалов при обучении иностранному языку и широкие возможности в их применении благодаря использованию современных информационных техно-

логий. Однако работа с аутентичными видеофильмами может занимать большое количество времени урока. Следовательно, предпочтительнее вынести такую работу на внеаудиторные занятия по английскому языку или использовать в классе с расширенным количеством часов на изучение иностранного языка.

### Список литературы

1. *Бегийович О. С.* Кино в обучении иностранным языкам // Вестник ЮУрГУ. – 2009. – № 2. – С. 75–76.
2. *Бородина Т. Л.* Основные принципы объяснения языковых явлений в парадигме функционализма и когнитивизма // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2018. – Т. 12. – С. 10–14.
3. *Гуняшова Г. А.* Использование видеоматериалов в обучении аудированию на уроке иностранного языка // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2015. – № 2 (62), Т. 3. – С. 35–36.
4. *Григоренко В. В.,* Лисица И. В. Словообразовательные тенденции современных английских неологизмов. Проблемы перевода на русский язык // Современные аспекты гуманитарных, экономических и технических наук. Теория и практика: материалы XIV Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 70-летию Победы в Великой Отечественной войне (Новосибирск, 23–24 апреля). – Новосибирск: Изд-во ФГБОУ ВО СГУВТ, 2015. – С. 33–36.
5. *Карева Н. В.* Использование аутентичных аудио и видео материалов для повышения мотивации изучения иностранного языка // Науковедение. – 2014. – № 3. – С. 2–4.
6. *Лисица И. В.,* *Чернобров А. А.* Прагматические и стилистические особенности британской рок-поэзии в культурологическом освещении. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2014. – 160 с.
7. *Миролюбов А. А.* Коммуникативная компетенция как основа формирования общеобразовательного стандарта по иностранным языкам // Стандарты и мониторинг в образовании. – 2004. – № 2. – С. 17–18.
8. *Носонович Е. В.,* *Мильруд Р. П.* Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 1. – С. 11–18.
9. *Носонович Е. В.,* *Мильруд Р. П.* Критерии аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 2. – С. 16–18.
10. *Планкова В. А.* Практический аспект проблемы использования видеофильмов при обучении аудированию на старшей ступени обучения // «Magister Dixit» – научно-педагогический журнал Восточной Сибири. – 2011. – № 4 (12). – С. 4–8.
11. *Хорошилова С. П.,* *Овечкина Ю. А.* К вопросу об эффективности применения корпусного метода в обучении // Международный журнал экспериментального образования. – 2016. – № 5-1. – С. 46–49.
12. *Хорошилова С. П.* Исследование актуальных для студентов языкового факультета черт русского акцента в английском языке: результаты аудиторского анализа // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – 2018. – Т. 12. – С. 85–91.